

JUL 1915

Redacción y Administración  
Calle Treinta y Tres

# HELVECIA

PORTE PAGO

BISEMANARIO INDEPENDIENTE DEFENSOR DE LAS CLASES PRODUCTORAS

Director: Pedro Chardoney

Administrador: M. Señorans Iturralde

## Precios de suscripción

Interior por mes. . .	\$ 0.40
» Semestre . . .	2.30
» Año . . .	4.50
Número suelto . . .	0.05
Exterior por Semestre. »	2.80
» Año . . .	5.50

Aparece los miércoles y sábados

## El ferrocarril

### Aumento de tarifas

Siempre se ha dicho que una de las causas que retardan el desenvolvimiento de la campaña son las elevadas tarifas de nuestros ferrocarriles, que encarecen con sus recidos fletes el costo de producción. Pero lejos de minorar ese mal, a medida que transcurre el tiempo y que se multiplica el movimiento, vemos por el contrario que nuevos aumentos se pegan periódicamente a las muchas cargas que ya porta la ganadería. Como ejemplo al caso podemos citar la última modificación en la tarifa de transporte por recomendación de animales lares, que ha sido triplicada de improviso: la conducción de «un carnero» desde Colón a Suiza a Central costaba hasta hace poco \$ 0.88, y ahora, de acuerdo con los nuevos precios fijados, debe pagarse por el mismo recorrido \$ 3.00.

No paran ahí las «facilidades» que se acuerdan a la industria ganadera que es la principal contribuyente de la empresa ferroviaria. Hemos oído también quejarse a numerosos hacendados de un gravamen en el transporte de los animales finos que se destinan a las exposiciones, puesto que se les ha hecho saber que en lo sucesivo deberán abonar cuarenta pesos por cada encerrado de los que se utilizan para cubrir los vagones en que se conducen los indicados animales, y como cada vagón de esta clase necesita dos encerrados,

los ganaderos tendrán que pagar ocho pesos, además del flete, si quieren proteger su capital contra las intemperancias atmosféricas. A parte de que el precio fijado parece un interés muy alto del dinero que haya podido emplearse en la adquisición del material impermeable, es conveniente que si los encerrados se precisan es debido solamente a la deficiencia de la construcción de los vagones, que si estuvieran convenientemente dispuestos para el transporte de reproductores de valor, no requerirían esa clase de resguardos, cuyo uso irá a aumentar los bonitos dividendos que reparte en el extranjero la empresa del ferrocarril Central, a costa de tan infeliza explotación.

## Exposiciones y remates

### Su reglamentación

Por acuerdo realizado entre el Presidente de la República y el Ministro de Industrias, se firmó un decreto reglamentando la celebración de Exposiciones Férias y Remates de ganado en todo el país. Por dicha disposición se prohíbe la celebración de aquellos actos sin previo permiso otorgado por la Inspección de Policía Sanitaria Animal, que debe ser solicitado por escrito por las Sociedades, Comisiones, o personas que organicen torneos ganaderos, con 20 días de anticipación a la fecha inaugural. Las liquidaciones de estancias en subasta pública, quedan comprendidas en todas las disposiciones del referido reglamento. En la solicitud de la Inspección Veterinaria Departamental deberá establecerse claramente el local del torneo, fechas de inauguración, tiempo de duración y otros pormenores de acuerdo con un formulario que repartirá, oportunamente, debiendo así mismo los interesados dar cuenta, cinco días antes de realizarse el torneo, cerrando el catálogo de los animales inscriptos.

La Inspección de Policía Sanitaria Animal, considerará nulas las inscripciones y prohibirá la venta de los animales que procedan de establecimientos o zonas que no se hallen en perfectas condiciones sanitarias.

### De los locales

A los efectos de la Inspección Sanitaria, considéranse infectados de garrapata los locales, corrales, bretes y pastoreos donde se celebren exposiciones ferias o remates de ganados. Todos los locales donde se celebren exposiciones ferias o remates de ganados deberán poseer un bañadero para ganado mayor y menor, de condiciones reconocidas suficientes por la Inspección de Policía Sanitaria Animal. Con objeto de ubicar convenientemente el bañadero, los propietarios de locales donde se celebren exposiciones, ferias o remates de ganados remitirán a la Inspección Veterinaria Departamental correspondiente un croquis de los locales, señalando las calles de entrada y salida de haciendas, caminos públicos de vecindad, ubicación de potreros y demás datos que tengan relación con los mencionados locales, efectuado lo cual, la Inspección de Policía Sanitaria Animal, previa inspección ocular designará el lugar donde deberá ubicarse el bañadero. Los galpones donde se celebren torneos ganaderos, serán desinfectados por la Inspección de Policía Sanitaria Animal, antes y después de celebrados éstos, debiendo los interesados entregarlos completamente limpios, sin lo cual la oficina no practicará la desinfección. Los gastos que se originen por concepto de desinfección de los locales serán por cuenta de los organizadores de los torneos.

### Gotas de tinta

La poesía se siente en todo el universo: donde hay vida hay poesía, donde hay poesía hay amor, donde vive el amor existe el germen de todos los grandes ideales.

La guerra es la rémora de todo lo que significa progreso y felicidad para las naciones. ¡Desgraciados los pueblos que, olvidando los lazos de la fraternidad, se despedazan entre sí como lobos hambrientos!

Las flores son más bellas cuando las esmalta el rocío; el hombre es más feliz cuando ama y es amado de la reina de su corazón.

Los astros forman constelaciones en el espacio, como en nuestro planeta forman récuas los pedantes y los envidiosos.

Llegar a la cumbre de la vida con el alma llena de luz y el corazón exento de odios y rencores,

después de haber atravesado los senderos dolorosos de la existencia humana, es gozar un placer infinito, que se siente pero no se define.

CLARA LÓPEZ DE BRITOS

## Los caminos

### Palabras del ministro

Damos hoy a conocer a nuestro lectores lo que opina el ministro de Obras Públicas respecto a la conservación, reparación y construcción de caminos, el cual considera este problema como el más importante para el porvenir de nuestro país.

Quiera la Providencia que las palabras del ilustrado doctor Juan Carlos Blanco no sean en las presentes circunstancias, una promesa más agregada a la larga lista de las que están por llevarse al camino de los hechos. Si así no fuera, habría motivo para que el país estuviera de parabienes, pero la realidad con su lógica fría, nos dará a conocer el valor exacto de las palabras pronunciadas por el joven secretario de Estado.

Mientras tanto ahí van sus declaraciones:

«Con objeto de obtener un resultado definitivo y perdurable se prestigiará la sanción de la ley de vialidad que cuenta ya con la aprobación de los delegados de todo el país en el Congreso de Vialidad celebrado en la Asociación Rural.

«Se conceptúa necesario considerar los rubros de vialidad como un servicio permanente de seguridad pública».

«Se formará un tesoro para caminos análogo al constituido por la ley de 1898 para la construcción del puerto y se entregará a una comisión administradora formada por altas personalidades como lo fueron siempre los miembros de la Comisión Financiera del Puerto de Montevideo, a quienes tantos servicios debe el país.»

«Se cuidará de establecer un plan armónico de caminos y vías férreas estudiándose los medios de construir y desarrollar los caminos de acceso a las estaciones.»

«La incorporación de las Inspecciones Técnicas regionales a las Intendencias, dará lugar a la organización científica y racional del Ministerio de Obras Públicas



## Alfredo Carbajal

REMATADOR

Ofrece campos en arrendamiento, y ocúpase en colocación de dineros sobre hipoteca y comisiones en general.

NUEVA HELVECIA

(Colonia Suiza)

en el interior, lo que completará la reorganización ya efectuada en las oficinas centrales.»

«En esa forma las corporaciones de puentes y caminos dependientes del Ministerio de Obras Públicas ejecutarán y conservarán los trabajos en las rutas nacionales, como se efectúa en todos los países más avanzados, dejando los caminos departamentales, al cuidado de las intendencias y las oficinas técnicas respectivas.»

«Con respecto a las obras de vialidad emprendidas, se proseguirán vigorosamente y aún se comenzarán otras, aunque importe un sacrificio para el Estado, por cuanto redundan en interés público y proporcionan trabajo a millares de obreros.»

«Los intereses de la campaña y los asuntos relativos a los caminos y a los transportes fluviales serán objeto de una particular atención, pues estos problemas constituyen una de las preocupaciones más constantes del Presidente de la República.»

### Servicios deficientes

Para el Director General de Correos y el Ministro de Industrias.

Nuestra villa, que es una de las más progresivas y más frecuentadas del departamento, y cuenta ya con una población aproximada de ocho mil almas, da pena ver que no se le guarden las consideraciones a que tiene indiscutible derecho por su rango y su población.

Otros pueblos de menor categoría se les atiende en mejorar los servicios, mientras que a Nueva Helvecia se le deja postergada en el concierto de los pueblos que miran hacia el porvenir.

Aquí, hasta por negarnos se nos niegan los servicios más indispensables, pues ni siquiera tenemos un cartero

que reparta la correspondencia a domicilio, teniendo el vecindario que asistir en las horas de tren a dicha oficina para saber si alguien les escribe, o sino pagar de su peculio particular un peón que les lleve a casa la correspondencia. Igual que en una aldea.

Y es más irritante esta preferencia, cuando villas como Rosario que están a dos pasos de distancia, no solo cuentan con cartero pagado por el Estado, sino que la oficina de Rentas cuenta además con dos empleados, la de Correos con otros dos, y el telégrafo por no ser menos está servido por dos telegrafistas, sabiendo que en la vecina villa existen oficinas de dos poderosas empresas telegráficas, que acaparan casi todo el servicio y en cambio a nuestra villa que cuenta con más población y más negocios de carácter industrial, agrícola y ganadero, se le niega lo que a otros se les prodiga en abundancia para atender exigencias de política menuda.

Basados en estas razones, que constituyen un irritante privilegio e interpretando el sentir de todos los habitantes de Colonia Suiza, hoy nos dirigimos a los señores Director General de Correos y al ministro de Industrias, solicitando en primer lugar, la creación de una plaza de cartero, que no podrá gravar el presupuesto, pues la correspondencia que aquí se recibe compensa con creces los gastos que origine su creación, y en segundo, que se aumente el personal de la oficina de Rentas, pues con dos empleados no puede atenderse al público, como serían los descos de los ilustrados convecinos que están al frente de la citada repartición. Ya que no es posible por ahora la separación de la oficina de rentas de la de correos, por lo menos, atiéndanse en debida forma los servicios que el pueblo paga a costa de su bolsillo, y tiene indiscutible derecho a que se le atienda en las demandas que él hace a los poderes del Estado.

blico, como serían los descos de los ilustrados convecinos que están al frente de la citada repartición. Ya que no es posible por ahora la separación de la oficina de rentas de la de correos, por lo menos, atiéndanse en debida forma los servicios que el pueblo paga a costa de su bolsillo, y tiene indiscutible derecho a que se le atienda en las demandas que él hace a los poderes del Estado.

### LIMPIEZA PUBLICA

La Comisión Auxiliar en su última sesión, ha presupuestado el tan indispensable y necesario servicio de limpieza y salubridad, y esperamos de que se llegue a su implantación en el plazo más breve posible, pues sería muy censurable que en asuntos de esta naturaleza la Intendencia Municipal dejara dormir el expediente en Colonia, y no se atendiera con la prontitud debida, un servicio que se relaciona con la higiene y la salubridad pública.

También es de esperar que a la persona que se le encomiende este cargo reúna condiciones de competencia e idoneidad, y no se atiendan, como estamos acostumbrados a ver, las solicitudes del comadreo partidario.

Por lo tanto, esperamos se atiendan nuestras indicaciones, porque redundarán en beneficio del vecindario.

### Negocios comerciales

Los jóvenes y activos comerciantes, señores Héctor Ibáñez y Francisco Onsari, han adquirido mediante escritura pública, la tienda de tejidos denominada «La Uruguaya» de la que era propietario el señor Dionisio López Ventura.

Se proponen los nuevos propietarios dedicarse con ahínco al negocio de la venta de géneros, haciendo de dicha tienda una casa de las mejores en su clase.

### Un homicidio

Comunican de Soriano que en la quinta sección de dicho departamento, fué encontrado muerto con un golpe y varias contusiones en la cara el vecino Lucas Gadea. Se sindicó como autora Ramon Gimenez, a quien las autoridades han detenido. Gimenez es conocido como un desequilibrado agresivo, habiendo sido preso por ese motivo varias veces. Había sido recogido por cari-

dad en casa de la víctima, con quien sostenía continuamente violentos altercados.

### COMISARIO DE CUFRÉ

Por el ministerio del Interior ha sido nombrado comisario de la 17.ª sección (Cufré) el conocido vecino de aquella zona, don Gregorio Pelaez.

Con este nombramiento quedaron frustradas las anhelos de varios aspirantes que hacían oposiciones a dicha plaza, a pesar de no contar con méritos para ello.

### Volanta sorteada

La volanta que el señor Roberto Castiglione, ha sorteado el martes último, ha tocado al número 45 y resultaron agraciados con la suerte los señores Guillermo Greising, Miguel P. Meny, y las señoras Elvira F. de Castiglione y Sofia H. de Delfino.

En vista de este resultado, los nuevos propietarios de dicha volanta, parece tratan de rematarla para repartirse el producto metálico.

Será la más lógica solución en vista de que son cuatro los favorecidos con la veleidosa suerte.

### Trajedia en un baile

#### DOS PERSONAS ASESINADAS

Telegrafan de Don Pedrito (Brasil) que esa localidad ha sido teatro de un suceso sangriento, y del que fueron víctimas dos personas de prestigio en dicha población brasilera.

Por cuestiones amorosas, en un baile de sociedad, se produjo un incidente, en el curso del cual salieron a relucir las armas, resultando muertos los señores Adenato Correa de Souza y el receptor de rentas Edmundo Madruga Bitencourt.

La muerte de los citados ciudadanos brasileiros es presentada con carácter de asesinato por no mediar agresión alguna por parte de las víctimas.

Los asesinos una vez cometido el delito se fugaron internándose en territorio uruguayo.

La policía de Rivera los persigue, pero hasta la fecha no pudo dar con ellos.



## Vida social

### Otoñal

Un crepúsculo otoñal  
Una luz suave y discreta,  
Una brumosa glorieta  
Y un palabreo trivial.  
Como un enorme coral  
El sol sangrando a lo lejos,  
Y tus ojos dos espejos  
De tu alma sentimental.  
De mi tierno devaneo  
Yo todos los casos veo  
Bajo de un prisma sutil...  
¡Y sin duda fué por eso  
Que la audacia de mi beso  
Fué a tu cuello de marfil!

*Elías de Ezeiza*

### Viajeros

Para Buenos Aires, el comerciante de esta plaza joven Serafin González.

—Para el Rosario, después de breves horas entre nosotros, el señor Gabriel Borrás en compañía de su hija, señora Maria B. de Nieto.

—Para el mismo punto, el dentista don Alfredo Nieto.

—Regresaron de San José, las señoritas Cecilia y Carmen Lavega.

—Para Rosario, el joven Guillermo Luaces.

—Estuvo breves horas entre nosotros, el diputado don Pedro Oribe.

### Enlace

Circulan ya las participaciones del enlace que el día 22 del corriente, contraerán la señorita Simona Carbajal con el conocido industrial de esta villa, señor Gervasio Ramos.

Augurámosle al futuro matrimonio una era de felicidad eterna en su nuevo estado.

### Biógrafo Popular

Para mañana anuncia el Biógrafo del Circulo Católico una interesante función, que promete ser tan atrayente como las anteriores.

Los programas se darán a conocer el domingo de tarde.

### Rifa de un reloj de oro

El 18 del corriente se sorteará por dados, en el café del señor Meny, un magnífico reloj de oro, propiedad de don Lorenzo González.

### ALFREDO NIETO

Cirujano - Dentista

Llegó a este pueblo. Seguirá atendiendo en el consultorio del Dr. Ugón. Consultas todos los días de 9 a. m. a 5 p. m.

En Montevideo, Worms y Nieto. Juncal 1415, entre 25 de Mayo y Rincón.

**m** ICRODEL  
Número 1  
para la boca y  
muchos usos  
externos

# Unión Productiva núm. 2

**m** ICRODEL  
Número 3  
para las extracciones de muelas y otras operaciones sin dolor

DEL PUBLICO INDUSTRIAL

DIRIGIDA POR EL

**Dr. Jorge A. Fowler & Cía.**

Casa permanente: **GENERAL FLORES 440 (Garden Hotel) Colonia R. O.**

**DEPARTAMENTO DENTAL:** Hay especialistas para cada clase de trabajo SIN DOLOR. Trabajos garantidos, precios reducidos y fijos. **Dientes artificiales:** el primer diente \$ 6, los siguientes a \$ 1 c/u. **Dientes a pivot** a \$ 15, \$ 12, \$ 10, \$ 8. **Dientes a puente** \$ 15, \$ 12, \$ 10. Se cura la infección del seno maxilar sin tubos, el hueso cariado y la piorea sin operación.

**DEPARTAMENTO SANATORIO:** Por el sistema norteamericano de curarse sin drogas ni vuyos.

**DEPARTAMENTO DE OBSTETRICIA:** Servicio de partera y enfermeras a precios muy reducidos. Se admite a las enfermas a precios módicos. Servicio de parto esmerado.

**Fabricación de artículos dentales.**—Sillones para dentistas y peluqueros, sistema nuevo, invención de Dr. Fowler. Gabinetes dentales y mesitas HOLMES, etc. Amalgama Fowler. Cementos idem de varias clases.

## Sección telegráfica Guerra Europea

### Alemanes y Suizos

Informaciones recibidas de Ginebra comunican que comienza a observarse una gran tirantez de relaciones entre alemanes y suizos. Ella ha sido motivada por la actitud de las tropas alemanas situadas en la frontera, que sin pretexto alguno detenían a los suizos que regresaban a su país, llevaban o no pasaporte legalmente autorizado.

Además, un aeroplano alemán, cruzó la frontera por las inmediaciones de Largen. La artillería suiza, instalada en la frontera disparó contra el aeroplano, el cual siguió viaje arrojando después algunas bomba sobre la estación de Pelle. Uno de los explosivos cayó a 400 yardas de distancia del lugar en que se encontraba un grupo de soldados suizos.

### Sitiando a Trieste

Roma 2.—Comunican del cuartel general, que las fuerzas itálicas pusieron sitio a Trieste, después de haber tomado a Grado en cuyo punto establecieron el depósito de aprovisionamiento.

Las posiciones de Traniager han sido bombardeadas y tomadas a la bayoneta por las fuerzas de infantería y alpinos.

### Avance en los Dardanelos

Atenas 2.—Al este de Saghir-dere las tropas inglesas y francesas, protegidas por la artillería de los buques de guerra, tomó varias líneas de trincheras, a pesar del fuego terrible de las baterías otomanas emplazadas en Achi-Baba.

Las pérdidas de los turcos, se-

gún el parte de los aliados, han sido numerosas, tomando además 1.300 prisioneros, de los cuales muchos están heridos.

### Parte francés

Paris 2.—En Neuville los alemanes atacaron violentamente, y al tercer día lograron ventajas en un a de de Bagatelle, siendo rechazados en el resto del frente.

En Arras vuelven a producirse violentos combates de artillería.

### Bajas alemanas y austriacas

Londres 2.—Según un diario londinense, las bajas sufridas por los alemanes y austriacos, en sus recientes ataques a Lamberg y demás posiciones rusas para llegar a Varsobia, le han costado la pérdida de 380.000 soldados alemanes y otros tantos austriacos.

El triunfo austro-alemán de reconquistar Lemberg y proseguir avanzando en las posiciones rusas, de confirmarse esta noticia, parece que ha costado bien caro a los imperios centrales.

### Norteamericanos ahogados

Nueva York 2.—Todavía pendientes están las reclamaciones por la acción de los submarinos, ahora con motivo del hundimiento del vapor «Armenian», en el que viajaban ciudadanos norteamericanos, pereciendo diez ahogados, la tirantez de relaciones entre Alemania y Estados Unidos se acentúa. El submarino que lo hundió fué el «U.38».

### LUIS BILAT

Contabilidad apertura y cierre de libros, balances generales. Dispone de 2 horas diarias.

NUEVA HELVECIA

## Doctor Daniel Armand Ugón

Consultas todos los días de 8 a 12 a. m. y de 1 1/2 a 4 p. m. Domingos y días festivos atenderá solamente de 1 a 11 a. m.

Nueva Helvecia

## Atención! No confundir!

La zapatería LA MODERNA, de Rosario Sacco, no teme a la crisis, y ha resuelto uno de los actuales problemas económicos. Es el de proveerse de calzado sin rival, a bajísimos precios

### Hombres, Señoras, Niños!

No hay necesidad de gastar mucho para calzar bien, en mi casa hay de todos y para todos.

Al lado de la Barraca de Guillermo Greising.—NUEVA HELVECIA.

## Francisco Morelli

PROCURADOR  
COLONIA

Se encarga especialmente de la apertura judicial de sucesiones, testamentarias, particiones y venias. Recibe órdenes en Nueva Helvecia, en la escribanía de don José L. Simón.

## Se arrienda

En el Departamento de Paysandú inmediato a la Estación Quebracho, los siguientes campos:

UNO en el Quebracho, dividido en dos potreros, con una superficie de 1341 Hectáreas.

OTRO en Soto, Estancia San Juan, distante del otro a 15 Kmts. dividido en 7 potreros con una superficie de 2176 hectáreas.

OTRO en Araujo, distante del de Soto, de 8 kmts, un solo potrero con una superficie de 368 Hectáreas.

Estos campos se arriendan en conjunto ó en fracciones, tienen buenas pasturas y aguadas permanentes. Se arrienda tanto para agricultura como para lechería, prestándose éstas para ambas industrias. Precios módicos y toda clase de facilidades para los arrendatarios.

Para tratar en COLONIA SUIZA  
JUAN FREY y Cía.



# FREY Y LEICHT

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

STAR

STAR

Molinos a viento



Molinos a viento

FLINT WALLING MFG. CO.

Conocido en la República Argentina por GUANACO. Representantes para el Uruguay

FREY Y LEICHT

Com. surtido en Bombas, Cilindros, Válvulas, Cártilas, etc

## COMERCIO PRECIOS LOCALES

**Queso**—Se cotizan entre \$ 3.10 a 3.40 según clase.  
**Crema butirométrica**— Su precio establecido es de \$ 1.00  
**Manteca**— Se cotiza a \$ 0.55 a 0.60.

## Manual de Medicina Práctico

AL ALCANCE DE TODOS

Por el Dr. Mauricio F. Langon

(CONTINUACIÓN)

cisiones hechas con un cortaplumas sobre las mordeduras, hacer salir bastante sangre y, finalmente, aplicar el cáustico (amoníaco, permanganato al 10%).

Hay que combatir los efectos generales y favorecer la transpiración, dar al enfermo infusiones aromáticas y excitantes calientes con alcohol, ron, coñac, caña, whisky, vino, en dosis elevadas y si es necesario llegar hasta los primeros síntomas de la embriaguez, dar también una

**Leche**— Los 100 litros, \$ 5.00.  
**Cera**—A \$ 0.45 el kilo.  
**Miel**—A \$ 0.22

### AVICULTURA

**Aves y huevos**—Gallinas \$ 0.60 a 0.70; pollos, 0.40 según clase; huevos \$ 0.16.  
**Perdices**—Yunta 0 10.  
**Liebres**—Yunta 0.18.

taza de borraja agregándole 4 o 5 gotas de amoníaco; infusiones de tilo, hojas de naranjo, de menta, de saúco.

En nuestra campaña se emplean contra las mordeduras de las víboras, hojas machacadas de Contra-Yerba o Higuerilla, Yerba de la Víbora o de Pareira Brava; pero nosotros creemos que dada la eficacia del permanganato, éste debe ser preferido en el tratamiento, sobre todos los demás remedios cuyos benéficos resultados no están aún suficientemente comprobados y que se reservarán para los casos en que no se dispusiera de aquel medicamento.

**Picaduras de insectos.** Pueden ser producidas por mos-

Cueros vacunos secos		
Novillo.	el kilo.	\$ 0.45
Terneros		0.40
Cueros vacunos salados		
Novillos de 28 kilos arriba		\$ 6.00
Vacas de 22 kilos arriba		5.00
Vaquillonas		4.00
Terneros la pieza		0.40
Cueros laneros		
3/4 lana 0.18 el kilo, pelados		0.06
la pieza.		
Cerda.	\$ 0.30 el kilo.	
MERCADO DE LA CAPITAL		
Cueros vacunos secos		
	Por los 100	
Lotes de matadero, buenos a superiores sin garrapata		\$ 5.55 a 5.60
Lotes de campo buenos a superiores, sin garrapata		\$ 5.45 » 5.50
Lotes de campo, regulares, sin garrapata		\$ 5.20 » 5.30
Cueros vacunos salados		
	Por los 10 kilos	
Novillos de 28 kilos arriba sin garrapata		\$ 7.80 » 8.20
Vacas de 18 kilos arriba, sin garrapata		\$ 7.05 » 7.20
Vaquillonas de 15 a 17 kilos, sin garrapata		\$ 6.80 » 7.00
Terneros de 10 a 14 kilos, sin garrapata		\$ 2.70 » 2.80
CEREALES		
Trigo		
	Por los 100 kilos	
Superiores del litoral		\$ 6.90 » 7.00
Buenos id. id.		6.70 » 6.80
Regulares id. id.		6.30 » 6.60
Superiores americanos del interior		\$ 6.90 » 7.00
Buenos americanos del interior		6.70 » 6.80
Regulares americanos del interior		6.30 » 6.60
De fideo buenos a superior		6.90 » 7.00
De fideo regular		6.40 » 6.80

Maiz		Por los 100 kilos
Cuarentino seco con bolsa.		\$ 2.50 » 2.60
Morocho superior con bolsa.		2.30 » 2.50
Morocho regular con bolsa.		2.10 » 2.20
Común nuevo, seco, del litoral		2.00 » 2.10
Común nuevo del interior.		2.20 » 2.30
Común oreado		1.80 » 1.90
Id. fresco, caliente, nominal		
Lino		
Base 4 por 100, export.		4.20
Alfalfa		
Se cotizan a los siguientes precios:		
	Por los 100 kilos	
Alfalfa especial		\$ 3.40 » 3.60
» buenas		3.00 » 3.20
Mezclas especiales		2.30 » 2.50
Id. buenas		1.70 » 2.00
Afrecho		
	Por los 100 kilos	
Con bolsa para export.		\$ 2.00
o para consumo, sin cotización		
Afrechillo para consumo		\$ 2.30
Id para exportación sin cotización		
Granzas		\$ 3.00

**Procurador.** Pedro Chardoney. — Sucesiones, venias y toda clase de asuntos judiciales, tanto en lo civil como en lo criminal, se encarga de su tramitación con competencia y actividad.  
Redacción de HELVECIA, calle Treinta y Tres.

## Fábrica de Aguas Gaseosas Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país.

Nueva Helvecia

Departamento de Colonia

En todos los casos el dolor va acompañado de hinchazón.

El tratamiento general es el siguiente: 1.º se procederá a examinar la herida y si el aguijón hubiera quedado en ella se le arrancará con una pinza, o a falta de ésta, con las uñas o con un alfiler; 2.º se aplicará un algodón mojado en una solución de ácido fénico al 20% o bien en agua sedativa o en una solución de 8 a 10 gotas de amoníaco por una cucharadita de agua tibia. Si el dolor persistiera se colocará la mano o el pie en una palangana con agua caliente a la cual se agregará un poco de vinagre. En algunos casos el

(Continuará.)



# Gran Establecimiento de Arboricultura

— DE —

## Francisco Autino

FUNDADO EL AÑO 1875—40 AÑOS DE EXISTENCIA

### Arboles frutales, plantas y semillas

COLONIA SUIZA—Depto. COLONIA

Este antiguo establecimiento ofrece toda clase de plantas, y con especialidad árboles frutales, como damascos, durazneros, manzanos, perales, guindos ingleses, cerezos, higueras, vides, limoneros, naranjos, etc., etc., importados para su reproducción del extranjero, y cuidarlos con el mayor esmero. Venta permanente de frutas de primera calidad. Además ofrece árboles de adorno, plantas en macetas y todo lo que puede producir un establecimiento de esta clase, dirigido por personal competente. Se atienden los pedidos con prontitud y esmero.

## ¿Esta Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

## “Hotel Suizo”

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas; es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

## LA URUGUAYA

TALLER MECANICO A VAPOR

— DE —

## Germano y Naviliat

FABRICA DE MUEBLES EN GENERAL

Carpinteria de Obra Blanca y Cajoneria Fúnebre

COLONIA SUIZA

Esta casa cuenta con un variado surtido

de muebles de todas clases

CAJONES FUNEBRES DE DISTINTAS CATEGORIAS

Precios módicos

Ventas al contado

DEPARTAMENTO DE COLONIA

Toda clase de trabajos tipográficos se hacen en la imprenta de este bisemanario con perfección y esmero.

## Confitería y Café “NUEVO”

DE

**TOMAS A. ETTLIN**

COMPLETO SURTIDO EN MASAS, BOMBONES  
Y CHOCOLATINES EXTRANJEROS

Surtido general en vinos y licores finos. Especialidad en bandejas, bomboneras y cajas de fantasía. — Servicio completo para fiestas, casamientos, óleos, etc. — Se atienden pedidos para campaña con prontitud y esmero. — Leche caliente y fría a cualquier hora. — Cocoa especial.

Calle 33, esquina Berna, frente a la Plaza  
NUEVA HELVECIA (Dpto. de Colonia)

## LA NUEVA SIRENA

TIENDA, MERCERIA, SASTRERIA Y BAZAR

DE

**Alfredo González y Hno.**

NUEVA HELVECIA

Ha recibido un nuevo y variado surtido para las estaciones de Otoño e invierno.

Casimíres de lana de las mejores fábricas extranjeras y del país.

Fantastías a precios económicos.

Antes de comprar, visítense nuestra casa.

## Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y óleos.

Surtido permanente de champagne, vinos finos, chocolatinos, caramelos, confites, conservas, etc.

## Establecimiento de Arboricultura

DE

**ALFREDO ROBERT**

COLONIA SUIZA. Departamento de COLONIA

Este gran establecimiento ofrece toda clase de árboles frutales como ser durazneros de varias clases, damascos, manzanos, ciruelos, perales, guindos, cerezos, limoneros, naranjos, etc. etc.

VENTA PERMANENTE DE FRUTAS DE PRIMERA CALIDAD  
Dirigido por personal competente. Se atienden los pedidos con prontitud y esmero.—Precios módicos.



FRENTE A LA PLAZA

NUEVA HELVECIA

(FUNDADO EL AÑO 1896)

## OPERACIONES DEL BANCO

*Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona-*

Por descubierto en cuenta corriente a oro . . . . . Convencional

## HORAS DE OFICINA

Artículo 12.—La emisión tendrá prioridad absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

HECTOR P. DUPONT, Gerente.

